



LES FEMMES QUI ME RESSEMBLENT

DE MARION PRIVAT
D'après DES POÈMES DE MARAM AL-MASRI

DOSSIER ARTISTIQUE

Maison du
Geste et de l'
Image

 NAGANANDA

 MAILLÉ SAINT PIERRE

 Éditions Bruno Doucev

NOTE D'INTENTION

La scène et la poésie nous offrent cet espace de liberté où l'on peut saisir le monde avec des mots.

Faire se rencontrer l'illusion et la réalité pour échapper au fracas.

Les poèmes de Maram al-Masri, résonnent, transforment et bouleversent longtemps après leur lecture.

Avec une puissance d'évocation, mais sans emphase, Maram al-Masri met en lumière la fragilité de nos existences.

Face aux dérives du monde, elle s'accroche au pouvoir des mots pour échapper à la souffrance et éviter le naufrage.

Elle porte la voix des femmes, elle nous rassemble.

Sa poésie nous invite à penser, dénoncer, résister, oser... à nous libérer.

PLUS QU'UNE INTENTION

Comédienne, j'ai eu envie de passer du dire au jeu.

Ses poèmes sont la scène d'un théâtre où son histoire, ses désillusions, son

exil, ses espoirs, ses désirs, ses pensées les plus intimes se mêlent à la grande Histoire.

Pour Maram al-Masri, écrire c'est « vivre au bord d'une falaise et s'accrocher à un brin d'herbe ».

Pour moi, jouer c'est se saisir du pouvoir des mots, créer la réalité, la transgresser, la partager.

Amener la vie.

J'ai rencontré une autrice curieuse, à l'écoute, généreuse qui m'a fait confiance et m'a laissé jouer avec ses mots. Je la remercie.

Ensemble, nous portons cette aventure théâtrale.

Marion Privat

LES FEMMES QUI ME RESSEMBLENT

○ UNE DÉCOUVERTE !

Après une première rencontre de Maram al-Masri à l'occasion d'un festival d'été d'ARTSBOURG (29)

C'est avec « Cerise Rouge sur Carrelage blanc » que je découvre les poèmes de Maram al-Masri.

Curieuse, je lis concentrée de la première à la dernière ligne.

C'est nouveau ; vibrant.

Puis je relis à des rythmes différents certains passages.

Ces vers m'accompagnent, résonnent.

Je les apprends, pour le plaisir.

Pour le plaisir, je me les récite à voix haute.

C'est le début de cette aventure poétique !

○ LES ENJEUX D'UN SPECTACLE

Jouer les poèmes de Maram al-Masri ;

c'est faire entendre une parole poétique et engagée.

A la croisée du théâtre et de la poésie ce projet crée un langage multiple

La parole poétique est directe, humaine, vivante

L'intime rejoint le politique.

Avec LES FEMMES QUI ME RESSEMBLENT, il s'agit de créer un espace de parole libre sans frontière.

○ PROPOSITION ARTISTIQUE

Une parole intime et universelle, poétique et politique.

Une forme esthétique sobre où les mots résonnent et dialoguent avec les silences et procurent une émotion partagée.

Ce projet met en lumière les conflits, le sort des exilés et celui des invisibles.

Une invitation à une écoute active et à un regard critique.

Une poésie qui nous rassemble, traversée de questions, de désirs,
nous offre un nouvel espace pour exister,
et nous dit la beauté d'être au monde.

LES FEMMES QUI ME RESSEMBLENT

MARAM AL-MASRI
POÈTE



Figure incontournable de la poésie arabe contemporaine, Maram Al-Masri est née en Syrie en 1962 et elle y a vécu avant d'aller étudier en Angleterre et de s'installer en France en 1982. Elle écrit tantôt en français, tantôt en arabe, et elle se traduit elle-même d'une langue à l'autre. Elle est une grande poète de l'amour et aussi, plus largement, de la condition féminine, cherchant à concilier son rôle de mère et son travail d'écriture. La terrible guerre qui dévaste son pays natal depuis 2011 l'affecte douloureusement, comme en témoignent ses derniers recueils. Auteure d'une quinzaine de livres, engagée dans l'aide humanitaire aux réfugiés et dans la lutte contre la violence faite aux femmes, Maram Al-Masri a reçu de nombreux prix littéraires importants, dont le Prix international de poésie Antonio Viccaro et le prix Dante Alighieri, reçus respectivement à Paris et à Rome pour l'ensemble de son œuvre. En 2017 est créé le prix Maram al-Masri, qui récompense des poésies et des œuvres graphiques.

Après la rencontre avec Marion Privat elle collabore et participe au projet :
« LES FEMMES QUI ME RESSEMBLENT ».

EXTRAITS DE REVUE DE PRESSE

« Son lyrisme maîtrisé conjugue la difficulté d'être et la rage d'exister.
Son œuvre la protège » - Didier Cahen - **Le Monde**

“Le vers est bref, clair, sobre, pour dire l'émotion contenue, la langue est celle
d'un quotidien économe de mots.” - Alain-Jacques Lacot - **Le Magazine
Littéraire**

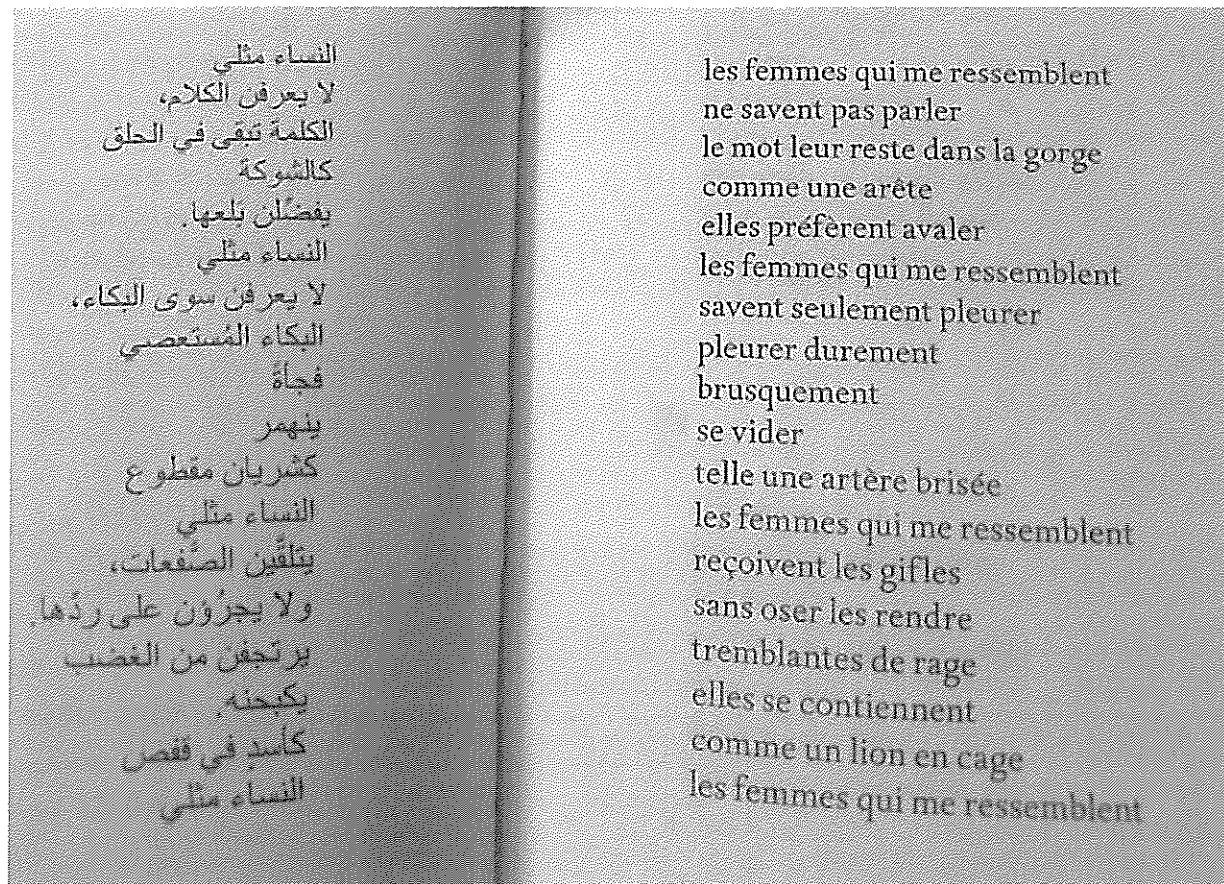
“En confiant aux deux langues la profondeur de son écoute et la plénitude
fragile de son chant, Maram al-Masri confère au français, le statut de langue
d'accueil pour les réfugiés poétiques.” - Vincent Rouillon – **Médiapart**

L'ŒUVRE DE MARAM EL-MASRI

- Je te menace d'une colombe blanche (éditions Bruno Doucey - 2008)
- Le retour de Wallada (éditions Al Manar - 2010)
- Par la fontaine de ma bouche (éditions Bruno Doucey - 2011)
- La robe froissée (éditions Bruno Doucey - 2012)
- Elle va nue la liberté (éditions Bruno Doucey - 2013)
- Le rapt (éditions Bruno Doucey - 2015)
- Cerise rouge sur carrelage blanc (éditions Bruno Doucey- 2018)
- La femme à sa fenêtre (éditions Bruno Doucey - 2019)
- Métropoème (éditions Bruno Doucey - 2020)
- Les âmes aux pieds nus (éditions Bruno Doucey - 2023)

LES FEMMES QUI ME RESSEMBLENT

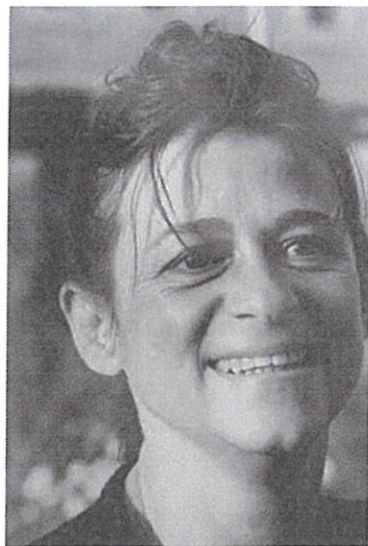
POÈME



LES FEMMES QUI ME RESSEMBLENT

MARION PRIVAT

COMÉDIENNE – METTEURE EN SCÈNE



Après ses études de théâtre à la Sorbonne, Marion Privat suit des stages dirigés par Pierre Aïm directeur et metteur en scène du Théâtre Pourpre à Paris, puis intègre sa compagnie et y travaille pendant 15 ans. Elle y interprète tous les grands classiques du répertoire - présentés à Paris et au festival off d'Avignon- et participe à l'accompagnement des spectacles en direction des publics.

À la suite de cette longue période en compagnie, elle va à la rencontre d'autres approches du théâtre lors de stages avec le théâtre du mouvement (Formation Etienne Decroux), puis auprès de Sylvain Maurice et auprès de Vladislav Znorko.

Elle travaille ensuite avec Carlo Boso et interprète toutes ses créations durant une saison.

À partir de 2001, Marion Privat se consacre à la mise en scène d'auteurs contemporains : Philippe Delerm, Philippe Minyana et Xavier Durringer. Elle joue également dans des monologues présentés à Paris, Avignon off et à Montpellier et dans des courts-métrages pour la Fémis.

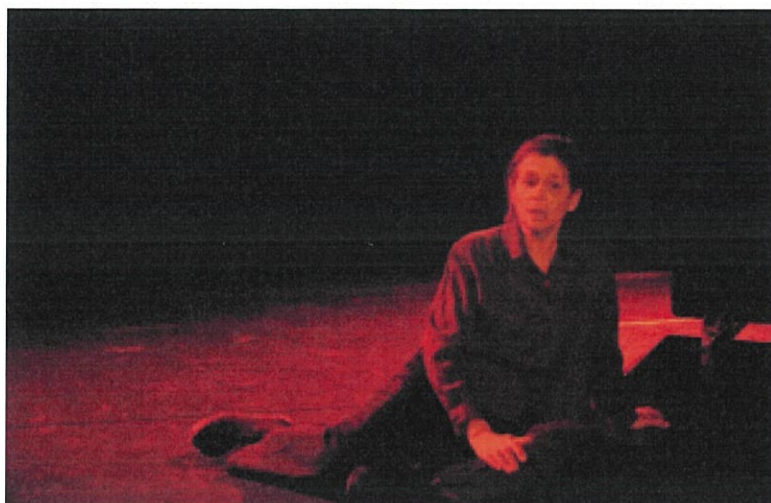
Elle intervient en milieu scolaire du primaire au collège et propose des ateliers de théâtre dans les centres d'animation, d'adolescents et d'adultes, à l'école d'infirmières, à l'école nationale des impôts et réalise un spectacle avec chacun.

Depuis 2015 elle est intervenante à la Maison du Geste et de l'Image et participe, aux côtés des enseignants et des auteurs de théâtre contemporain, à l'apprentissage artistique et fait du théâtre une aventure collective.

En 2023 durant un festival Marion Privat rencontre la poète Maram al-Masri.

En 2025 elle fait une adaptation de ses poèmes, ainsi commence le projet « LES FEMMES QUI ME RESSEMBLENT ».

CALENDRIER



© Maison du Geste et de l'Image

13 février 2025 - Maison du Geste et de l'Image, Paris (en duo) - Carte blanche

La MGI est un espace de création et de pratique artistique pour l'enfance et la jeunesse situé dans le centre de Paris. Comme comédienne, Marion Privat y accompagne des groupes d'élèves dans la pratique théâtrale collective en temps scolaire et y propose également des formations, notamment pour les enseignant·es, à la découverte des écritures théâtrales contemporaines pour la jeunesse. Les cartes blanches sont dédiées aux artistes partenaires de la Maison.

16 mars 2025 - Auditorium de la Halle Saint-Pierre, Paris (en duo) - Rencontre avec Maram al-Masri

11 octobre 2025 – Festival D'Automne de Ménilmontant (Marion Privat) – à Paris

6 février 2026 – Chez l'habitant, Montreuil (Marion Privat)

20 mars 2026 – Printemps des poètes, Bibliothèque du Pré-Saint-Gervais (en duo)

6 mai 2026 – Collège Jacques-Yves Cousteau, Bussy-Saint-Georges (en duo), dans le cadre de la résidence d'écriture de Maram al-Masri.

PARTENAIRES

MAISON DU GESTE ET DE L'IMAGE - CRÉATION

ÉDITION BRUNO DOUCEY - ÉDITEUR

COMPAGNIE NAGANANDA – COLLABORATION ARTISTIQUE ET ADMINISTRATIVE

HALLE SAINT-PIERRE - SOUTIEN



Maison du geste et de l'image
Centre de recherche et d'éducation artistique



Éditions Bruno Doucey



LA COMPAGNIE NAGANANDA



La compagnie Nagananda a souhaité accompagner ce projet qui entre en résonance avec ses valeurs et ses actions. Le spectacle *Les femmes qui me ressemblent* tisse un lien vivant entre le public et le théâtre. La création s'inscrit dans une réalité sociale et humaine. Accessible à toutes et à tous, ces textes sont une mise en lumière des histoires et des paroles souvent tues.

Nagananda veut dire "bonheur du serpent", en sanskrit. Pièce de théâtre écrite par le prince Harsha au VII^{ème} siècle après JC qui aurait inspiré, dix siècles plus tard, un certain William Shakespeare. Ce bonheur du serpent est le suc de plaisir s'exprimant dans la première rencontre puis dans la durée de la relation à l'autre.

*Qu'est-ce qui nous rassemble ?
D'où venons-nous ?
Où voulons-nous aller, ensemble ?*

Autant de questions qui meuvent les membres de cette compagnie francilienne. Son travail se construit à partir des écritures théâtrales contemporaines et des mythes et légendes du monde. Elle a à cœur de créer des spectacles touchant l'actualité, l'intimité de chacune et chacun, mettant au centre ce qui nous définit en tant qu'humain. Les actions et créations de la compagnie sont pensées comme un service public et valorisent la richesse des points de vue et l'ouverture à l'Autre.

Par la transversalité des arts vivants, elle privilégie l'objet textuel qui se déploie, se sculpte et se construit à partir des corps, de la voix chantée et parlée, de la musique et d'autres supports scéniques. Ses mises en scène questionnent le rapport au public et réinvente l'espace de la représentation ; en frontal, bi-frontal, quadri-frontal, en cercle ou in-situ.

CONTACT

Marion Privat - 06 64 84 45 62 - privatmarion6@gmail.com

Compagnie Nagananda

Artistique

Cécile Fraisse-Bareille / 06 61 13 54 03 / cecile.fraissebareille@gmail.com

Communication

Anne-Charlotte Mesnier / 06 46 63 84 46 / compagnienagananda@gmail.com

Production et administration

Bernadette Charles / 06 78 87 77 75 / bcharles1218@gmail.com



<https://www.nagananda.com>